

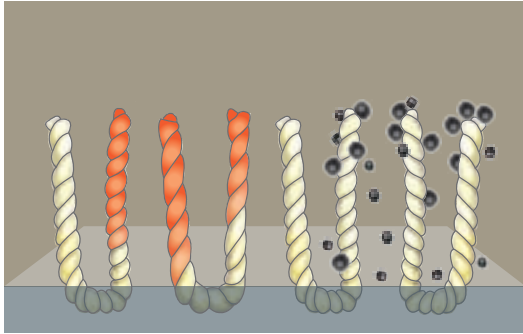


Le traitement Balsan Protect® facilite l'entretien

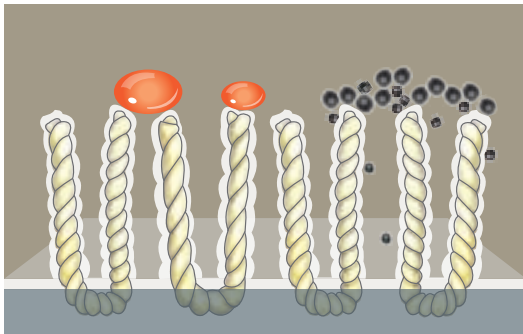
Balsan Protect® est appliqué sur toutes nos moquettes en lés et en dalles lors du process de fabrication.

Balsan Protect® treatment makes maintenance easier

Balsan Protect® is applied on all our broadloom carpets and carpet tiles during the production process.



Moquettes non traitées
Non treated carpets



Moquettes traitées Balsan Protect®
Carpets treated with Balsan Protect®

Ce traitement, appliqué en cours de fabrication à l'usine, confère une protection idéale en enrobant les fibres de la moquette d'une enveloppe protectrice invisible et durable, sans modifier ni l'aspect, ni le toucher de la moquette.

Nos moquettes Balsan, traitées BalsanProtect® sont plus résistantes aux taches et aux salissures et sont ainsi plus faciles à nettoyer.

Le traitement Balsan Protect® protège les moquettes contre les multiples accidents et salissures de la vie courante, y compris les taches grasses.

This treatment, applied in the factory at the manufacturing stage, offers ideal protection by coating the carpet fibres with an invisible, long-lasting protective layer, without changing the appearance or feel of the carpet.

Balsan carpets treated with Balsan Protect® are more resistant to dirt and stains and respond quickly, making them easier to clean.

Balsan Protect® treatment protects carpets against many everyday accidents and stains, including grease stains.

Les avantages du traitement Balsan Protect.®

- Conserve l'éclat du neuf.
- Résiste aux poussières et aux salissures.
- Facilite l'entretien et le nettoyage.
- Offre une protection durable.

Advantages of Balsan Protect® treatment.

- *Keeps carpet looking good as new.*
- *Resists dust and stains.*
- *Makes maintenance and cleaning easier.*
- *Offers long-lasting protection.*

Les produits Balsan Protect® ont été soigneusement testés quant à leurs possibles effets néfastes pour la santé et n'ont pas révélé de substances allergènes. Le traitement est inodore et inerte chimiquement une fois appliqué sur un support (moquette, cuir, tissu...).

Balsan Protect® products have been tested rigorously in terms of any potential harmful effects they may have on health, and have not revealed any allergenic substances.

The treatment is odour-free and chemically inert once applied to a surface (carpet, leather, fabric, etc.).

Grâce à son traitement de protection Balsan Protect®, votre moquette est protégée de façon optimale, et conserve l'éclat du neuf comme au premier jour.

Balsan Protect® protective treatment provides your carpet with optimum protection and keeps it looking good as new.

Entretien des moquettes

Parmi les éléments qui contribuent à assurer la longévité des moquettes, l'entretien joue un rôle essentiel. Ce document fournit toutes les recommandations relatives à l'entretien, au détachage et au nettoyage permettant de préserver un haut degré d'aspect pendant la durée de vie d'une moquette.

Un entretien déficient et en particulier l'utilisation de détachants ou solutions détergentes non adaptées peut mener à une détérioration rapide et irréversible du revêtement de sol. Dans de telles situations, la responsabilité de BALSAN ne saurait être engagée.

Une maintenance efficace des moquettes comprend obligatoirement 4 types d'actions :

- La protection des accès.
- Le dépoussiérage.
- Le détachage.
- L'entretien périodique.

1. PROTECTIONS DES ACCÈS

La principale source de salissure étant la poussière et les apports venant de l'extérieur, les mesures préventives consistent à protéger toutes les entrées donnant accès à des zones équipées de moquettes. Il est ainsi possible de stopper plus de 90% des salissures apportées par le trafic pédestre grâce à la mise en oeuvre de tapis de propreté efficaces et de dimensions suffisantes.



Protection des accès extérieurs

- Utiliser des "grilles gratte pieds" ou des tapis de structure grossière et robuste permettant de capter les salissures des chaussures.

Protection des accès intérieurs - Utiliser des tapis d'accès absorbant l'humidité, de dimensions suffisantes pour permettre au moins 3 pas dans le sens de l'accès.

Des tapis de protection doivent également être utilisés aux proximités des entrées de parking, ascenseurs, monte-charges, accès cuisine, cafétérias, distributeurs de boissons et plus généralement à proximité de toutes transitions sol lisse / sol textile.

IMPORTANT : Pour rester efficaces, ces tapis de protection doivent être aspirés quotidiennement.

2. DÉPOUSSIÉRAGE PAR ASPIRO-BROSSAGE

Un nettoyage régulier à l'**aspiro-brosseur** est le principal moyen d'entretien des moquettes.

Il est important d'identifier l'intensité du trafic par zone, afin de programmer au mieux les opérations d'aspiration. (Se référer au tableau de fréquence).

Pour être efficace, il est absolument nécessaire d'utiliser un aspirateur muni d'une **brosse rotative mécanisée**, qui permettra une élimination optimale de la poussière par son action mécanique (par exemple les modèles de la série XP de SEBO). Les aspirateurs à buse plate ne permettent qu'une élimination limitée des poussières et ne relèvent pas le velours. Les brosseurs fonctionnant par dépression ne présentent pas une efficacité suffisante.

Si l'on veut éviter le relargage des poussières fines dans l'atmosphère, l'aspiro-brosseur doit alors être équipé d'un filtre complémentaire efficace (Filtre HEPA).

CARPET CARE

Care of your new carpet is a major determining factor in how long it will last. This document provides all the recommendations required for care, stain removal and cleaning to enhance the beauty of your carpet throughout its lifetime.

Poor upkeep, more particularly the use of unsuitable stain removers or detergents, can rapidly cause lasting and virtually irreversible damage to the floor covering. In such situations, BALSAN cannot be held liable.

Proper carpet care involves four types of activity:

- Protecting entrances.
- Vacuuming.
- Removing stains.
- Regular care.

1. PROTECTING ENTRANCES

Dry soil and dust brought indoors is by far the most damaging type of contaminant for carpet. All entrances leading to carpeted areas should therefore be protected. In this way, it is possible to stop over 90% of dirt brought in by foot traffic by installing an effective and appropriately sized door mat.

Protecting exterior entrances - use "foot-scraper" grilles or rough, hard-wearing mats to remove dirt from shoes.

Protecting interior doorways - use damp-absorbing mats large enough to take 3 paces in the direction of entrance.

Safety mats should also be placed near car park entrances, lifts, goods lifts, kitchen doors, cafeterias and drinks vending machines, and in general near any place where smooth flooring meets textile flooring.

IMPORTANT: all such mats should be vacuumed every day if they are to perform their intended purpose.

2. VACUUM-BRUSH CLEANING

Regular use of a vacuum-brushing cleaner is the best way to care for carpets.

The intensity of foot traffic should be clearly identified in each area so that vacuuming activities can be properly planned (refer to the frequency table).

It is absolutely essential to use a vacuum cleaner with a rotating brush for best results; this type of vacuum cleaner removes dust efficiently through its mechanical action (for example models from the SEBO XP series). Vacuum cleaners with flat nozzles remove only a limited amount of dust and do not lift the pile. Brushing machines which use pressure to operate are not sufficiently effective for this task.

To prevent fine dust being discharged into the air, the vacuum brushing cleaner should be fitted with an additional efficient filter (HEPA filter).



3. DÉTACHAGE

3.1 Choix des produits d'entretien

Le choix des produits d'entretien à utiliser pour le détachage de sa moquette nécessite une grande vigilance. L'utilisation d'un produit inadapté peut conduire à des décolorations irrémédiables. En effet, les revêtements de sol textiles sont sensibles aux agents chimiques: les fibres de la couche d'usage ainsi que l'envers peuvent être détériorés par des agents chimiques agressifs tels que les produits alcalins et les agents de blanchiment (Eau de javel, Eau oxygénée...).



De manière générale, n'utilisez que des produits d'entretien spécifiquement recommandés pour une utilisation sur moquette. Pour cela, il convient de lire attentivement les recommandations figurant sur l'emballage ainsi que la fiche technique. Dans tous les cas, respecter scrupuleusement les préconisations d'utilisation.

Nous vous recommandons, préalablement à l'utilisation d'un nouveau produit, de vérifier son innocuité par rapport à la tenue des coloris en réalisant un essai sur une chute ou sur une petite zone non apparente. Proscrire tout produit à base de Javel et bombe aérosol à mousse. Le pH des produits utilisés ne doit pas dépasser 8. Ne jamais pulvériser directement ou indirectement un produit dont la finalité n'est pas le nettoyage de la moquette (Surodorant / Destructeur d'odeur / Huiles essentielles...). Par ailleurs, quelque soit le produit utilisé, il faut systématiquement veiller à ne laisser aucun résidu au sein de la moquette. La mise en œuvre d'un produit d'entretien doit systématiquement donner lieu à une opération de rinçage à l'eau.

3.2 Méthodologie

Votre moquette est un produit textile : en cas de tache, la rapidité dans l'intervention permet de solutionner le problème. Il est recommandé d'agir dès la formation de la tache. Toute trace de salissure est d'autant plus difficile à éliminer qu'elle est ancienne. Utiliser le produit de détachage adéquat en fonction de la nature de la tache. Nous vous conseillons de vérifier avant toute utilisation si l'agent de détachage est compatible avec la moquette en réalisant un essai sur une zone non exposée.

Taches Liquides :

Absorber le plus rapidement possible le liquide renversé en tamponnant avec un tissu de coton blanc, propre, sec et absorbant. Ne pas frotter la tache pour éviter de déstructurer le velours. Puis utiliser le détachant adéquat.

Taches Solides :

- Récupérer le plus gros à l'aide d'une spatule ou d'une raclette.
- Puis utiliser le détachant adéquat (cf. tableau de détachage).
- Appliquer le produit sur un chiffon de coton blanc et tamponner fortement la tache en évitant de frotter et en évitant de l'inonder.
- Travailler de l'extérieur vers l'intérieur de la tache, de façon à éviter de l'étendre.
- Continuer d'utiliser le produit détachant comme décrit ci-dessus aussi longtemps que la tache dégorgera sur le chiffon.
- Puis on appliquera un shampoing moquette en utilisant la méthode du verre retourné pour masser la zone tachée en lui faisant décrire des cercles pour ramasser la mousse formée. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus formation de mousse.
- Rincer avec de l'eau en tamponnant plusieurs fois avec une éponge humide. Absorber avec un chiffon sec le plus d'humidité possible.

3. REMOVING STAINS

3.1 Choosing cleaning products

Choosing products for cleaning your carpets requires great care and attention. The use of an unsuitable product could lead to irreparable discoloration to the carpet. Indeed, textile floor coverings are sensitive to chemical agents: the fibres of the usable side as well as the reverse could be damaged by aggressive agents, such as alkaline products and whitening agents (bleach, hydrogen peroxide, etc.).

As a general rule, only use treatments that are specifically recommended for use on carpet. To do this, carefully read the recommendations on the packaging as well as the technical factsheet. In any case, follow the recommendations for use carefully.

We recommend that before using a new product, you check it is harmless to colour by testing it on an offcut or on a small unseen area. Avoid all products with a bleach base and spray foams. The pH of the products used must not be higher than 8. Never directly or indirectly spray a product not designed for cleaning onto the carpet (air freshener, air sanitizer, essential oils, etc.).

Furthermore, whatever the product used, it is necessary to take care not to leave any residue from the agents on the carpet. After using a cleaning product agent it is always necessary to rinse with clean water.

3.2 Methodology

Your fitted carpet is a textile item: as you would with any other fabric, act fast and sensibly to solve the problem. It is recommended that you deal with any stains as soon as they occur. Dirt is considerably more difficult to remove once it has settled in. Use a stain-removing product that is appropriate to the particular problem. We recommend that you check that the stain-remover is compatible with the carpet before use, by applying a small amount to a concealed part of the carpet.

Spills:

Blot spills as soon as possible using a clean, dry and absorbent white cotton pad. Do not scrub the stain, as this may damage the structure of the pile.

Solid stains:

- Remove as much of the substance as possible with a palette knife or a scraper.
- Then use a stain-removing product that is appropriate.
- Apply the stain remover to a white cotton cloth and dab the stain forcefully without rubbing it or over-loading it with stain remover.
- Start from the edge and work inwards to prevent the stain spreading.
- Continue doing as instructed as long as the stain is soaked up by the cloth.
- Then use the upturned glass method to shampoo the carpet: massage the stain by making circles with the upturned glass and removing any foam that forms. Repeat this step until the foam stops appearing.
- Rinse with water by dabbing it vigorously with a damp sponge. Dab with a dry cloth to absorb as much moisture as possible.
- Finally, cover with a white absorbent layer (cotton cloth or kitchen roll) about 1 centimetre thick, weighted down by a heavy object and covered with a plastic sheet to absorb any residual moisture and the remains of the stain.



• Enfin, placer une couche absorbante blanche (Chiffon de coton ou papier cuisine) d'un centimètre d'épaisseur environ sous quelque-chose de lourd protégé par un film plastique pour absorber l'humidité résiduelle et le reliquat éventuel de matière tachante.



Dans le cadre de l'entretien de locaux à usage professionnel, nous recommandons l'utilisation d'une machine portable d'injection-extraction dédiée au traitement des taches. (Cf. appareil Bissel Spotbot ou Vax).

4. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Ces opérations lorsqu'elles sont réalisées correctement permettent de retarder les opérations plus lourdes dites de "Grand nettoyage" ou de "Rénovation".

4.1 Nettoyage à la poudre absorbante

- Pulvériser par zone de 5 à 10 m² maximum une solution de pré-détachage en insistant sur les zones encrassées ou tachées.
- Répandre ensuite la poudre en une couche aussi mince que possible.
- Avec un brosseur-poudre ou un balai brosse, faire pénétrer la poudre dans la moquette.
- Laisser le produit agir.
- Extraire la poudre à l'aspiro-brosseur en le repassant plusieurs fois si nécessaire et en croisant.



Recommandations :

- Cette méthode ne doit pas être utilisée sur les produits à velours bouclé laine.
- Il est nécessaire d'adapter la dureté de la brosse à la résistance du velours.
- En particulier, ne pas trop forcer le brossage sur les velours de type Saxony.

4.2 Le Rotocleaner

1. Aspirer à l'aide d'un aspi-brosseur les particules lourdes et apparentes.
2. Traiter individuellement les taches (Cf. 4).
3. Pulvériser une solution détergente avant le passage du Rotocleaner.
4. Vérifier que la dureté des brosses est adaptée à la moquette à nettoyer.
5. Remplir le réservoir seulement avec de l'eau.
6. Pulvériser en permanence et brosser simultanément la moquette : la solution détergente et les salissures sont récupérées dans le bac.
7. Afin de raccourcir le temps de séchage et éviter les traces, on peut effectuer un passage de récupération, sans pulvérisation.
8. Nettoyer la machine.

Une vigilance doit être apportée au choix de la dureté des brosses en fonction du type de moquette et de la fréquence de nettoyage. Nous recommandons l'utilisation de brosses souples (couleur blanche). N'hésitez pas à nous consulter (kesako@balsan.com).

4.3 L'injection Extraction

Cette méthode est une opération de nettoyage en profondeur permettant de traiter les fibres sur toute leur hauteur du velours. Lorsqu'elle est utilisée dans le cadre d'un entretien périodique, seules les zones de trafic peuvent être traitées, en pratiquant alors un estompage. Elle ne doit pas être utilisées sur les dalles de moquettes. Cette méthode peut également être utilisée dans le cadre d'un nettoyage dit "de rénovation". Dans ce cadre, la totalité de la surface de la moquette sera traitée.

• Finally, cover with a white absorbent layer (cotton cloth or kitchen roll) about 1 centimetre thick, weighted down by a heavy object and covered with a plastic sheet to absorb any residual moisture and the remains of the stain.

For the maintenance of carpets in professional locations, we recommend using a portable injection-extraction machine which is specifically designed for stain removal (see Bissel Spotbot or Vax equipment).

4. REGULAR CLEANING

Regular cleaning done properly can put off more drastic cleaning operations such as "spring-cleaning" or "restorative cleaning" for a very long time.

4.1 Cleaning with absorbent powder

- Spray 5 - 10 sq. metre (max.) sections with stain remover pre-wash solution, paying particular attention to dirty and stained areas.
- Then spread as thin a layer as possible of the powder over the treated area.
- Work the powder into the carpet with a dusting brush or stiff broom.
- Leave the product to take effect.
- Remove by vacuuming it lengthwise and widthwise several times if necessary.

Recommendations:

- This method is not suitable for loop pile woollen products.
- The hardness of the brush should be adapted to the resistance of the pile.
- Take particular care not to brush Saxony-type pile carpet too hard.

4.2 Rotocleaner

- 1 Using a vacuum brush, vacuum up large and visible particles.
- 2 Treat stains individually (see 4).
- 3 Spray a detergent solution before vacuuming with the Rotocleaner.
- 4 Check that the hardness of the brush is suitable for the carpet to be cleaned.
- 5 Fill the reservoir with water.
- 6 Continuously spray and brush the carpet at the same time: detergent solution and dirt are collected in the container.
- 7 To shorten drying time and avoid leaving marks, you can vacuum over sections again without spraying.
- 8 Clean the machine.

Take care when choosing the hardness of the brushes according to the type of carpet and the frequency of cleaning. We recommend using soft brushes (white). Do not hesitate to contact us if you have any questions (tellmemore@balsan.com).

4.3 Injection extraction

This deep-cleaning method cleans the pile fibre from top to bottom. If done on a regular basis, only heavy traffic areas need to be gone over thoroughly, to lighten these areas.

It should not be used on carpets tile.

This method is also suitable as part of the so-called "restorative" treatment, in which case the entire surface of the carpet should be treated.



La zone à traiter doit tout d'abord être soigneusement dépoussiérée. Les meubles ne pouvant être déplacés doivent être protégés avec des feuilles de plastique placées sous leurs pieds. Le principe de cette méthode est l'injection d'une solution de détergent fortement diluée dans de l'eau tiède (chaude en cas de salissure très grasse) qui va décoller les salissures, immédiatement suivie d'une aspiration humide très puissante permettant la récupération du détergent et de la salissure. Des précautions doivent être prises dans le choix de la solution détergente dont le pH doit absolument être inférieur à 8. Il convient, par précaution, de mettre un agent anti-mousse dans le bac de récupération de la machine.

Les étapes à suivre sont les suivantes :

- Procéder à des passages parallèles, le cas échéant, dans le sens contraire au couchant dans les zones de trafic intense. Ne pas dépasser le dosage prescrit de la solution détergente (voir fiche technique). Eviter l'humidification excessive. Nettoyer en ligne droite lorsque cela est possible et recouvrir chaque passage d'un tiers de la largeur de la buse nettoyante afin d'éviter toute marque de passage.
- Après chaque nettoyage, faire immédiatement un second passage sur toute la surface sans injection de détergent en actionnant l'aspirateur seul.
- Il convient de répéter l'extraction dans les zones où les salissures visibles n'ont pas été éliminées par un seul passage de la buse de nettoyage.
- Les mêmes opérations doivent ensuite être conduites avec de l'eau afin d'éliminer tous les résidus de détergent du velours.
- Si l'extraction a été correctement réalisée, le temps de séchage optimal est de l'ordre de 6 à 12 heures. Durant ce laps de temps, il convient d'éviter tout trafic sur la moquette. Cette durée pourra être fortement minorée en utilisant des souffleurs d'air spéciaux.



Recommandations générales importantes :

Des dégradations irrémédiables peuvent survenir si des produits de détachage ou de nettoyage inappropriés sont utilisés.

Les revêtements de sols textiles sont sensibles aux agents chimiques : les fibres de la couche d'usage ainsi que l'envers peuvent être détériorés par des agents agressifs tels que les produits alcalins (ammoniaque...), les agents de blanchiment et/ou oxydants (eau de Javel, eau oxygénée...).

Eviter d'inonder la tache - Une humidité prolongée ou répétée peut causer une décoloration, un ramollissement voire un décollement de l'envers, un rétrécissement, des phénomènes d'incurvation pour les dalles, un jaunissement de la moquette ou favoriser le développement de moisissures et bactéries.

Ne pas hésiter à consulter le SAV Balsan pour toute recommandation sur les techniques ou les produits d'entretien (kesako@balsan.com).

5. RÉNOVATION

Cette opération doit s'envisager dans les cas extrêmes (manque d'entretien, plan de maintenance non respecté, absence de protection des accès...). Elle implique la mise en œuvre de techniques multiples de nettoyage sur la totalité de la surface et doit être exécutée sous la responsabilité d'un professionnel.

Start by thoroughly vacuuming the area to be treated. Put plastic sheets underneath the legs of pieces of furniture that cannot be easily moved.

This method works on the principle of injecting a highly diluted detergent solution in warm water (hot for very greasy stains) to remove dirt. Water and dirt can be removed by immediately following this up with very vigorous wet vacuuming.

The detergent solution should be chosen carefully; its pH must be less than 8.

As a precaution, add an anti-foam agent in the machine's recuperation tank.

Proceed as follows:

- *Vacuum in parallel lines, going against the direction of the pile where necessary in heavy traffic areas. Use just enough detergent solution to clean the carpet (see technical factsheet). Do not get the carpet excessively wet. Clean in straight lines wherever possible, overlapping each run by one third of the nozzle width to avoid any traces of passage.*
- *After each cleaning operation, go over the same area without detergent once more with just the vacuum cleaner.*
- *Extraction should be repeated in areas where visible dirt has not been removed with just one pass of the cleaning nozzle.*
- *Lastly, repeat the above, replacing the detergent with water, to remove all traces of detergent from the pile.*
- *If extraction has been properly performed, the ideal drying time should be from 6 to 12 hours, during which no one should be allowed to walk on the carpet. Drying time can be much shorter if special dryers are used.*

Important general recommendations:

The use of unsuitable stain removers or cleaning products can cause irreversible damage.

Textile floor coverings are sensitive to chemical agents: the topside fibres and the backing can be damaged by aggressive agents such as alkali (ammonia etc), bleach and/or oxidizing agents (chloride bleach, hydrogen peroxide etc).

Avoid drowning the stain - prolonged or repeated humidity can discolour and soften the carpet or even detach the backing, cause shrinking, warp carpet tiles, turn the carpet yellow or encourage proliferation of mould and bacteria.

Do not hesitate to consult Balsan's After Sales department for advice on cleaning techniques and products (tellmemore@balsan.com).

5. RESTORATION

This procedure should be planned in extreme cases (lack of maintenance, failure to respect maintenance plan, absence of protection of access areas etc.). It involves the implementation of numerous cleaning techniques over the whole of the surface area and should be carried out under the supervision of a professional.

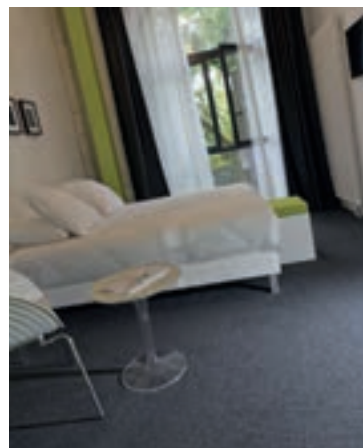


TABLEAU DES FRÉQUENCES / FREQUENCY TABLE

Type de local <i>Type of room</i>	Niveau de trafic <i>Intensity of traffic</i>	Opération de nettoyage <i>Cleaning task</i>	Proposition de fréquence <i>Suggested frequency</i>
Bureaux de direction <i>Management offices</i>	Léger / <i>Light</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	2 à 3 fois par semaine <i>2 to 3 times a week</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Tous les 3 ans <i>Every 3 years</i>
Couloirs <i>Corridors</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Mensuelle <i>Monthly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Annuelle <i>Annual</i>
Restaurants, bars d'hôtel <i>Restaurants, hotel bars</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Hebdomadaire <i>Weekly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
Salons d'hôtel <i>Hotel lounges</i>	Modéré / Intensif <i>Moderate / intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour dans les zones de trafic <i>Once a day in heavy traffic areas</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Trimestrielle <i>Quarterly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Annuelle <i>Annual</i>
Rez de chaussée Réception <i>Ground floor - Reception</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Mensuelle <i>Monthly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Trimestrielle <i>Quarterly</i>
Salle de séjour Salons domestiques <i>Day room - Living rooms</i>	Modéré / <i>Moderate</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	2 à 3 fois par semaine <i>2 to 3 times a week</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Tous les 2 à 3 ans <i>Every 2 to 3 years</i>

TABLEAU DE DÉTACHAGE / STAIN REMOVAL TABLE

Nature de la tache <i>Type of stain</i>	Produits de détachage / Products required
Beurre, huile, graisse, cambouis, goudrons, cirage <i>Butter, oil, dirty grease, tar, wax</i>	Eau écarlate
Boissons alcoolisées, vin, café, thé, coca-cola, urine <i>Alcoholic drinks, wine, coffee, tea, coca-cola, urin</i>	Vinaigre blanc (5 mn) • <i>White vinegar (5 min).</i>
Boue <i>Mud</i>	Laisser sécher la boue, puis broser. Si nécessaire, frotter avec une solution de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Let the mud dry then brush. If necessary, rub with diluted carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Bougie <i>Candle wax</i>	Retirer le plus possible de bougie en grattant légèrement. Placer ensuite un buvard sur la tache et appliquer sans appuyer un fer à repasser tiède. Renouveler l'opération en déplaçant le buvard jusqu'à ce que la tache de bougie soit fondue et en grande partie absorbée. Terminer en frottant la tache avec un chiffon imbibé d'eau écarlate • <i>Scratch gently to remove the wax as soon as possible. Then put blotting paper on the stain and place a warm iron on it without pressing down. Repeat, moving the blotting paper until the stain has melted and most of it has been absorbed. Finally, rub the stain with a cloth soaked in methylene chloride.</i>
Chewing-gum <i>Chewing gum</i>	Durcir le chewing-gum avec de la glace puis le retirer avec le dos de la lame d'un couteau. Diluer ensuite ce qui reste avec de l'acétone • <i>Harden the chewing gum with ice then remove it with the blunt edge of a knife. Then dilute the remainder with acetone.</i>
Lait, œuf, yaourt, chocolat, herbe, vomis <i>Milk, egg, yoghurt, chocolate, grass, vomit</i>	Frotter avec un chiffon imbibé de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Run with a cloth soaked in carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Colle, vernis <i>Glue, varnish</i>	Tamponner avec un chiffon trempé dans de l'acétone • <i>Dab with a cloth soaked in acetone.</i>
Peinture <i>Paint</i>	Tamponner avec un chiffon imbibé de White Spirit • <i>Dab with a cloth soaked in White Spirit.</i>
Rouge à lèvres <i>Lipstick</i>	Nettoyer avec un chiffon imbibé de démaquillant • <i>Clean with a cloth soaked in make-up remover.</i>
Rouille <i>Rust</i>	Tamponner l'endroit taché avec un produit antirouille (acide oxalique dilué) • <i>Dab the stain with regular rust remover (diluted oxalic acid).</i>
Sucre, aliments sucrés, boissons sucrées <i>Sugar, sweets, sweet drinks</i>	Tamponner la tache avec de l'eau puis nettoyer avec un shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Dab the stain with water then clean with carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Vernis à ongles <i>Nail varnish</i>	Tamponner la tache avec un chiffon imbibé de dissolvant • <i>Dab the stain with a cloth soaked in nail polish remover.</i>
Tache inconnue <i>Unidentified stain</i>	Tamponner successivement avec de l'eau écarlate, puis de l'acétone, puis une solution diluée de vinaigre blanc, nettoyer avec un shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Dab successively with methylene chloride then acetone, then a diluted solution of white vinegar, then clean with carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>